

ตอนพิเศษ  
เทาและเอลล์

เล่ม  
3

# HEARTSTOPPER

หยุดหัวใจไว้ที่นาย

อลิซ โอสมอนด์

เรื่องและภาพ

วลัยลักษณ์ จิตตะยโสธร แปล

AMiCO  
by Nanmeebooks

ALICE OSEMAN

# HEARTSTOPPER

VOLUME 3



HEARTSTOPPER Vol. 3

## HEARTSTOPPER หยุดหัวใจไว้ที่นาย เล่ม 3

อลิซ โอสแมน เรื่องและภาพ  
วลัยลักษณ์ จิตตะยโสธร แปล

พิมพ์ครั้งที่ 1 กรกฎาคม 2565

ราคา 345 บาท

Original Title: Heartstopper Vol. 3

HODDER CHILDREN'S BOOKS

First published in 2020 by Hodder and Stoughton

Text and illustrations copyright © Alice Oseman, 2020

All rights reserved.

Thai translation copyright © 2022 by Nanmeebooks Co., Ltd.

© ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2565: บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. 2558

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

โอสแมน, อลิซ.

Heartstopper หยุดหัวใจไว้ที่นาย เล่ม 3.-- กรุงเทพฯ : นานมีบุ๊คส์, 2565.

384 หน้า.

1. การ์ตูน. I. วลัยลักษณ์ จิตตะยโสธร, ผู้แปล. II ชื่อเรื่อง.

741.5

ISBN 978-616-04-5484-6

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร คิม จงสถิตย์วัฒนา • บรรณาธิการเล่ม ฉมนันท์ แก้วสีเขียว • พิสูจน์อักษร รณชัย ทุมรัตน์ กันหา สุวรรณรัตน์  
• ศิลปกรรม ชีววัฒน์ เอี่ยมพิทักษ์พร • กราฟิก ศรัวิสาข์ อินตระกูล • ประสานงานการผลิต จรัสศรี พรหมเทพ

เพลตและพิมพ์ที่ กรีน โสไฟท์ พรินติ้ง เฮ้าส์ โท. 0-2892-1941

จัดพิมพ์โดย **AMiCO** ในเครือ **บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด**  
by Nanmeebooks

จัดทำโดย

**บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด**

เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนากรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919

e-mail: editorial@nanmeebooks.com • www.nanmeebooks.com • www.facebook.com/nanmeebooksfan

หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนเล่มใหม่ให้ โดยไม่มีเงื่อนไขใด ๆ ทั้งสิ้น  
โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่บริษัท หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

# คำแนะนำนักพิมพ์

สวัสดีเพื่อนนักอ่านที่รักของ AMICO "Heartstopper หยุดหัวใจไว้ที่นาย เล่ม 3" มาถึงมือทุกคนแล้ว ในเวลานี้หลายท่านคงทราบแล้วว่าหนังสือที่สวยงามเล่มนี้ได้กลายเป็นซีรีส์ที่แสนอบอุ่นหัวใจในแพลตฟอร์มของ Netflix และได้สร้างกระแสความโด่งดังไปทั่วโลก ด้วยเรื่องราวที่จับหัวใจและกลุ่มนักแสดงที่ถ่ายทอดบทบาทออกมาได้ดีจนเหมือนเป็นตัวละครในเนื้อเรื่องจริงๆ หากใครที่เป็นแฟนของซีรีส์และเพิ่งได้อ่านฉบับกราฟิกโนเวลก็ขอยินดีต้อนรับด้วยนะ

เรื่องราวในเล่มนี้จะเป็นช่วงที่ต่อจากตอนจบในซีรีส์อย่างพอดีพอดี เป็นช่วงที่หนักและซาร์ลีได้เปิดใจคบกันแล้ว แต่ก็ต้องเผชิญความหนักใจจากการปิดบังความสัมพันธ์จากคนรอบข้าง เพราะทั้งสองคนยังไม่พร้อมเปิดตัวกับสังคมในฐานะคู่รัก พวกเขาจึงคิดจะบอกเพื่อนๆ ตอนไปทัศนศึกษาด้วยกันที่กรุงปารีส เมืองที่อบอุ่นไปด้วยบรรยากาศแห่งรัก แต่เมื่อตัดสินใจจะบอกก็ยังมีปัญหาวนเวียนตามมาอีก ทำให้การเดินทางไปทัศนศึกษารั้งนี้ไม่เป็นไปตามแผนที่ตั้งใจไว้

การ "เปิดตัว (coming out)" เป็นสิ่งที่หลายคนอาจคิดว่าต้องใช้ความกล้าหาญ เลือกจังหวะเวลาที่ดี และเป็นเรื่องที่ "จำเป็น" ต้องทำ แต่หากอ่านเล่มนี้จบก็อาจได้พบกับอีกมุมมองหนึ่ง ซึ่งเราอาจจะหลงลืมไป เพราะบางครั้งการใช้ชีวิตไปเรื่อย ๆ โดยเป็นตัวของตัวเองและแสดงให้เห็นคนอื่นเห็นเส้นทางที่เราเลือกอย่างชัดเจนโดยไม่ต้องเอ่ยปากบอก ก็อาจเป็นการ "เปิดตัว" ที่ทำให้คนรอบข้างประจักษ์ได้ดีที่สุดแล้ว

เราขอเป็นกำลังใจให้แก่การเดินทางตามหาความเป็นตนเองทุกท่าน

**AMICO**  
by Nanmeebooks

ติดตามกิจกรรมและข่าวสารกราฟิกโนเวล

ได้ที่เพจ @Amicobooks



# สารบัญ

ไดอารี่ของนิก: 23 พฤษภาคม  
Heartstopper หยุดหัวใจไว้ที่นาย บทที่ 4  
ไดอารี่: 27 มิถุนายน  
ประวัติตัวละคร  
โพสต์บนโซเชียลมีเดีย  
ห้องของนิก  
ห้องของชาร์ลี  
การ์ตูนสั้น 'วันแรก'  
คุยกับนักเขียน

อาทิตย์ 23 พฤษภาคม

ก็...ฉันบอกแม่เรื่องไปโบเช็กชวลแล้วละ

รู้สึกเหมือนทุกอย่าง  
เกิดขึ้นเร็วมาก...  
แล้วก็เรื่องเกิดขึ้นมากมาย  
ฉันกับทาร์ลึบกันครั้งแรก  
(และครั้งที่ 2)  
เมื่อไม่ถึง 2 เดือน  
ที่ผ่านมาเอง



นาย  
สุดขอดเลย

จากนั้นก็เริ่มแบบว่าคบกันนะ

✿ (หมายถึงจูบกันอีกนับไม่ถ้วนเลย)

และฉันก็ใช้เวลาหาคำตอบเรื่องเพศของตัวเอง  
ถึงตอนนี้จะยังสับสนอยู่บ้างก็เถอะ!!! เรื่องเพศนี้ซับซ้อนจัง  
แต่ "ไปเช็กชวล" นี่แหละ  
รู้สึกว่าได้แล้วละ ☺





แล้วตอนนี้เราสองคนก็เป็นแฟนกันจริง ๆ แล้วละ  
พอได้พูดออกมาความรู้สึกดีสุด ๆ ไปเลย

**ฉันมีแฟนแล้ว!!!**

(และเขาก็สุดยอดมากด้วย ♡)

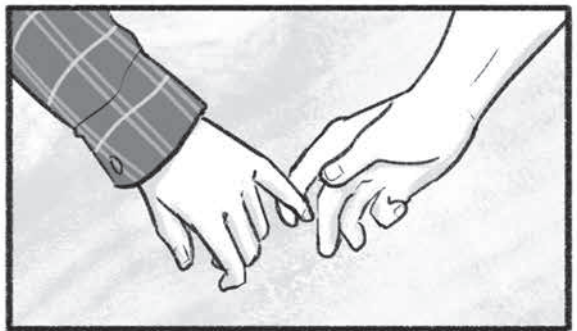


พวกเราคุยกันว่าอาจจะเริ่มบอกให้เพื่อน  
กับคนที่โรงเรียนรู้ แต่ว่า...จะทำยังไงดีล่ะ  
ยังไม่พื้ใครรู้ว่าฉันชอบผู้ชายสักคน  
แล้วซาร์ลก็ถูกเร่งเกณฑ์มากตอนเขาเปิดตัว  
เพื่อปีทีแล้ว

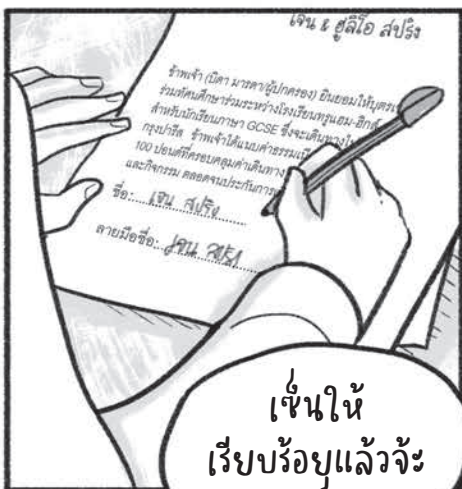
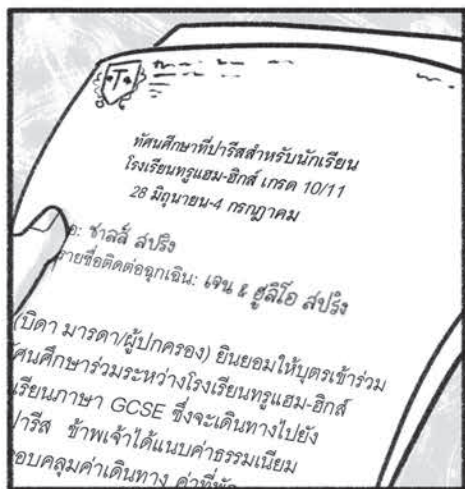
บางทีถ้าเก็บเป็นความลับไปอีกสักพัก  
น่าจะดีกว่า...



เปิดตัว





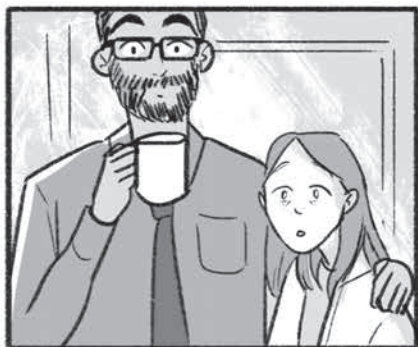


เซ็นให้  
เรียบร้อยแล้วจะ  
ชาร์ลี















3 วันก่อน



อี๊!

นิก!  
ใช้นา...

รู้อะไรมั้ง







จูบกันที่โรงเรียน  
ก็ยังเป็นความคิด  
ที่ไม่เข้าท่าอยู่นะ

สักวัน  
คงโดน  
จับได้แน่...